

De Buet



BULLETIN D'INFORMATION

DONDELANGE • KEHLEN • KEISPELT • MEISPELT • NOSPELT • OLM

09/2021 • WWW.KEHLLEN.LU

FOTO: WILLY SUYS

Editorial

Den Neistart oder Liicht um Enn vum Tunnel

**Léif Matbiergerinnen,
Léif Matbierger,**

De September ass jo u sech de Mount an deem alles erëm soll an de gewinnte Rhythmus kommen. D'grouss Vakanz an de grouss Congé sinn eriwuer, d'Schoule fänken erëm un, mee och a ville Betriber steet eng Zort Rentrée an d'Haus. Zanter Joren a Joerzénge si mir dat esou gewinnt, an idealerweis geet des Oprobststimmung mat enger frischer Motivatioun Hand an Hand. Verschidde Fragezeichen hänken allerdéngs nach iwwert der Rentrée 21/22, obschonn een dach awer d'Hoffnung huet, méi optimistesche no vir kënnen ze kucken. Lues a lues strecke mir eis Nues aus der Pandemie eraus, an der Hoffnung net erëm frësch de Schnapp ze kréien. Eis Gedold war um Uschlag an déi sëllege Méint déi hannerun eis leien, ware keng einfach. Zanter méi wéi engem Joer dominéiert e Virus eisen Alldag a mir hunn probéiert, mat Virsiicht, Disziplin a Respekt mat him ze liewen an eis och aus sengem Greff no an no ze léisen. Am ganze Gemengeservice hu mir den Émstänn no gutt funktionéiert a waren esou no beim Bierger wéi nëmme méiglech. Mir hoffen, dass mir elo am September net op eng nächst Well histerien an ee

virsiichtegen a responsablen Émgang mat der Situatioun soll weiderhi fir eis alleguerde gellen.

Och bei de rezenten Héichwaasser-katastrophen ass Kielen mat engem bloen A dervu komm.

Mir hunn awer och eis Solidaritéit vis-à-vis vu méi geschiedegte Gemenge spille gelooss.

Ee grouss Respekt wëll ech bei dëser Geleeënheet hei eise Leit vum Centre d'intervention vun de Kielener Pompjeeë fir hier sëllegen Asätz ausschätzen.

Mir denken awer och erëm, an do läit eis Hoffnung, dass mir mat eise Projeten erëm méi séier weiderkommen an am Laf vun der neier Saison eng Retsch Infrastrukture hire Bestimmunge kënnen iwwerginn. Ech wëll do den neie Regiebetrib ervirsträchen, de Festsall zu Ollem an déi nei Infrastrukture beim FC Kielen.

Ee speziellt A musse mir awer op de kuerz-, mëttel- a laangfristeg Schoullalldag leeën. Enn 2022 wäerte mir scho musse fir e puer Klassen am Fundamental en éischten Ausbau a Form vun engem Containersystem opriichten, den Neibau vun den A- a B-Gebaier um Site Kielen ass laangfristeg geplangt, kann awer eréischt an d'Realisatioun wann d'Schoul „op Elmen“ bis fäerdeg ass. No enger intensiver Planungsphase kënnen awer elo d'Aarbechte fir dëst Gebai mat 23 Klassen an dësem Hierscht ufänken. D'Rentrée an dësem Haus ass fir 24/25 virgesinn, parallel derzou entsteet um Site zu Ollem eng Sportshal mat Piscine.

Frou si mir, dass d'Aarbechten um neie Spillschoulspavillon direkt hannert dem ale Schoulhaff zu Kielen nach dësen Hierscht an Ugrëff kënnen geholl ginn. Dëse wonnerschéine funktionelle Bau fir eis kleng Matbierger soll fir déi nächst Rentrée esouwäit ofgeschloss sinn.

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger, dëst sinn nëmme e puer Projeten, déi eis mat vill Motivatioun an déi nei Saison starte loossen.



Déi gestalteréich Opwärtung vun der Cité Hueseknäppchen zu Ollem, den inevitablen Ausbau vun der Kläranlag, de Reewaasserkollekter zu Noupelt, deen zanter Joren op seng Realisatioun waart, an d'Verlängerung vum Trottoir an der Kopleschterstrooss zu Kielen sinn e.a. weider Aufgaben déi mëttelfristeg an Ugrëff geholl ginn.

Ech verheemlechen awer och net, dass de massiven Duerchgangsverkéier eis weiderhi vill Suerge mécht. De Contournement laanscht Kielen a Kee-spelt gesi mir als déi eenzeg richteg Léisung, grad esou wéi mir och eng Direktverbindungsstrooss tëschent den Aktivitéitszonen an dem CR 102 vu Mamer op Kielen brauchen, fir esou Ollem a Kielen ze entlaaschten. Hei hänke mir um Versteesdemech vun der nationaler Politik an et muss ee feststellen, dass d'Gesprécher eise Gefill no vill ze vill am Krees dréinen.

Mee alles mécht sech, seet e Spréchwuert, wann och net matenee, mee mir schaffen drun ...

Alles an allem ass den Neistart an d'Saison 21/22 villversprechend a mir hoffen, dass mir net d'Émstänn, déi schwéier an de Greff ze kréie sinn, erëm no hanne geworf ginn.

An deem Sënn wënschen ech lech eng gutt Rentrée, vill Kraaft, Motivatioun an Zouversicht a bleift virun allem gesond.

Félix Eischen
Buergermeeschter

IMPRESSUM

« De Buet » est le bulletin officiel d'informations de la commune de Kehlen.

Rédaction e-mail :
buett@kehlen.lu

Editeur responsable :
Le collège échevinal

Paraît mensuellement. La clôture de rédaction est le 15 du mois précédant la parution du Buet.

Distribution :
La première semaine de chaque mois.

Mise en page :
Pascale Emeringer & Julie Hensen

Impression :
Imprimerie Schlimé

Éditorial

Un nouveau départ ou la lumière au bout du tunnel

**■ Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,**

En soi, septembre est le mois où tout doit reprendre son rythme habituel. Les vacances d'été et les grands congés tirent à leur fin, les écoles reprennent et, dans beaucoup d'entreprises, la rentrée est de mise. C'est ce qui nous est familier depuis des années et des décennies et, idéalement, cette ambiance de nouveau départ va de pair avec une nouvelle dose de motivation. La rentrée 21/22 se caractérise toutefois par un certain nombre de points d'interrogation même si l'espoir existe de pouvoir regarder de l'avant de manière plus optimiste. Petit à petit, nous pointons le nez hors de la pandémie dans l'espoir de ne plus nous choper un nouveau rhume. Notre patience a été mise à rude épreuve et les longs mois qui sont derrière nous n'ont pas été faciles. Depuis plus d'un an, un virus domine notre quotidien et nous avons tenté avec patience, discipline et respect, de vivre avec lui et de nous libérer petit à petit de ses contraintes. Malgré les circonstances, tout notre service communal a bien fonctionné et nous avons été aussi proches que possible de nos concitoyens. Nous espérons que le mois de septembre ne nous amènera pas de nouvelle vague et nous demandons d'ores et déjà à toutes et à tous de gérer la situation de manière prudente et responsable.

Pour ce qui est des récentes catastrophes dues aux inondations, Kehlen s'en est tiré à bon compte. Nous avons néanmoins fait preuve de solidarité par rapport aux communes préjudiciées. À cet égard, je souhaite exprimer mes respects au personnel du Centre d'intervention des pompiers de Kehlen pour les nombreuses interventions.

Nous pensons bien avancer avec les projets en cours et avons l'espoir de pouvoir achever une série d'infrastructures pendant la saison à venir et les mettre en service. Je souhaite mettre l'accent sur notre entreprise de régie, la salle des fêtes à Olm et les nouvelles infrastructures du FC Kehlen.

Il convient encore d'attirer l'attention sur la vie scolaire à court, moyen et long terme. Fin 2022, nous devons déjà transférer quelques classes de l'enseignement fondamental dans une première extension sous forme de système de conteneurs, une reconstruction des bâtiments A et B du site de Kehlen est prévue à long terme, et pourra seulement être réalisée une fois que la construction de l'école « Op Elmen » sera achevée. Après une phase de planification intensive, les travaux pour ce bâtiment comprenant 23 salles de classes pourront débuter cet automne. La rentrée dans cet établissement est prévue pour 24/25 et un hall sportif avec piscine sera construit parallèlement sur le site d'Olm.

Nous sommes ravis que les travaux à entreprendre au nouveau pavillon derrière l'ancienne cour de récréation à Kehlen pourront encore démarrer cet automne. Il est prévu que cette merveilleuse construction toute fonctionnelle ouvrira ses portes à nos jeunes citoyens pour la rentrée scolaire de l'année prochaine.

Chères concitoyennes, Chers concitoyens, voilà quelques-uns des projets motivants qui nous permettent de donner le coup d'envoi de la nouvelle saison.

La revalorisation urbanistique de la « Cité HueseKnäppchen » à Olm, l'extension inévitable de la station d'épuration, le collecteur d'eaux pluviales à Nospelt, qui attend d'être réalisé depuis des années, et le prolongement du trottoir de la rue de Kopstal à Kehlen sont quelques-unes des tâches qui attendent d'être lancées à moyen terme.

Je ne vous cache pas que le trafic de passage très dense continue à nous faire beaucoup de soucis. La seule solution qui nous paraît viable serait un contournement de Kehlen et Keispelt ainsi qu'une route directe reliant les zones d'activités et le CR 102 de Mamer à Kehlen afin de désengorger Olm et Kehlen. À ce niveau, nous sommes toutefois tributaires de la bonne volonté de la politique nationale et nous devons constater que les négociations tournent trop en rond à notre goût.

Mais tout est bien qui finit bien, dit le proverbe, même si c'est chacun de son côté, mais nous nous attelons à la tâche ...

En tout et pour tout, le départ de la saison 21/22 est prometteur et nous espérons pouvoir éviter que des circonstances difficiles à maîtriser ne nous mettent des bâtons dans les roues.

C'est sur ces paroles que je vous souhaite une belle rentrée pleine de force, de motivation et de confiance ainsi qu'une excellente santé.

**Félix Eischen
Bourgmestre**

INDEX

2 EDITORIAL | ÉDITORIAL

4 GEMENGEROT |
CONSEIL COMMUNAL

10 MATDEELUNG |
COMMUNICATIONS
RÉCKBLÉCK |
RÉTROSPECTIVE

16 AKTUELLES |
ACTUALITÉS

25 CLUB SENIOR

28 JUKI

33 KLENG ANNONCEN |
PETITES ANNONCES

34 NËTZLECH NUMMEREN |
NUMÉROS UTILES

Conseil communal

13 août 2021

Présents : les échevins Guy Scholtes (LSAP) et Marc Bissen (LSAP), les conseillers communaux Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Romain Kockelmann (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP) et André Noesen (déi gréng); le secrétaire communal f.f. Marco Haas

Excusés : le bourgmestre Félix Eischen (CSV)

Début de la séance : 08.30 heures.

A huis clos

1. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Démission d'un éducateur diplômé

Le conseil communal a approuvé unanimement la démission d'un éducateur diplômé.

2. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Nomination d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social (aide-éducateur)

Une aide-éducatrice a été nommée avec 10 voix pour, dans la carrière C1.

3. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Décision concernant le dossier d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif

7 conseillers ont approuvé la décision proposée par le collège échevinal et 3 conseillers se sont abstenus.

Séance publique

Tous les points de l'ordre du jour ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents du conseil communal, sauf les points 3, 4 et 11.

Communications

Marc Bissen (LSAP) informe que la route entre Keispelt et Schoenfels sera barrée le weekend du 21 et 22 août dû au « Vëlo-

summer 2021 ». Ensuite, il communique que la commune de Kehlen s'était inscrite au Tour du Duerf qui aura lieu en date du 10 septembre 2021. Finalement, il informe qu'à partir de la semaine prochaine, 3 distributeurs de jeux « Spillbutteker » seront installés dans la Commune. Ceci à Olm, près du Précoce, à Keispelt près du « Dem Café » et à Kehlen, près de la pharmacie. Ces « Spillbutteker » sont des vieux distributeurs de cigarettes convertis en distributeurs de jeux. Pour 8€ par pièce les gens puissent s'acheter des jeux de société, développés par un citoyen de la commune de Kehlen.

En outre, une vieille cabine téléphonique, convertie en bibliothèque, sera installée près du Précoce à Olm. Vu que la commune n'a reçu qu'une cabine à l'instant, Lucien Koch (CSV) informe qu'il s'occuperait d'en procurer encore 5 pour l'installation dans les autres villages de la commune de Kehlen. Romain Kockelmann (CSV) trouve qu'il s'agit d'une superbe idée et qu'à Ettelbruck il a déjà vu de telles cabines.

Guy Scholtes (LSAP) parle de la catastrophe naturelle des 14 et 15 juillet dernier et souligne que le pays est encore aux prises pendant un certain temps. Il remercie toute personne, soit privée, pompier, paysan, du service de régie communal, etc., qui a aidé lors de cette catastrophe. Il précise qu'on voit très bien la cohésion entre les voisins. Ensuite, il remercie le service de régie communal pour leur aide à diverses communes, e.a. Rosport-Mompach et Mersch, lors des weekends ou durant la semaine. Il est très important que des gens soient aidés lors de telles situations. Nous avons quand-même eu de très grande chance, si on compare notre situation à celle de nos voisins allemands.

Le Tour de Luxembourg prévoit une étape à travers Kehlen en septembre. Le circuit débutera à Mamer vers Kehlen. Mais le tracé exact n'a pas encore été communiqué à la commune. Les informations devront suivre dans les prochains jours.

Ensuite, le parti politique « déi gréng » a introduit un courrier au collège échevinal en date du 9 août 2021, auquel Guy Scholtes donne ses précisions. Le parti a posé des questions et a fait les constatations suivantes :

- Suivant la procédure du Projet d'Aménagement Particulier Quartier existant (PAP QE) les citoyens n'auraient pas de

possibilité de réclamation et ne seraient pas inclus au projet.

Dans la procédure actuelle du PAP QE, les décisions sont publiées et les citoyens peuvent ainsi faire recours près du tribunal administratif pendant un délai de 3 mois.

- Dans le cadre du PAP QE, un vieux chêne a été enlevé à Nospelt.

Vu qu'un arbre isolé n'est pas protégé par la loi, le chêne a été enlevé sans autorisation préalable et sans connaissance des membres du conseil communal.

- Suite à la procédure du PAP QE, la densité urbaine serait trop élevée.

La densification urbaine est un phénomène normal qui est en train d'augmenter partout. En outre et jusqu'à présent le parti « déi gréng » a toujours demandé la création de l'espace de vie.

- Suivant la même procédure PAP QE, la commune n'a pas de revenu, vu qu'elle ne puisse pas facturer suivant les infrastructures.

La commune a très bien des revenus avec de tels projets, vu qu'elle peut demander par immeuble une taxe, comme p.ex. pour le raccordement au réseau d'eau potable ou à la canalisation, ainsi qu'une taxe d'infrastructure. La commune est remboursée ainsi des frais.

- Les problèmes d'inondations augmentent, dû à la construction dense des immeubles. Les mesures actuelles ne sont pas suffisantes.

Suite à la construction dense de bâtiments, les problèmes d'inondations augmentent effectivement. La commune a effectué un tas de projets pour réagir contre les inondations et de réduire les problèmes existants. Depuis un certain temps, les canaux ainsi que le bassin de captage de pluie sont régulièrement contrôlés et débouchés en cas de bouchage.

- Des zones à risques (zones non-aedificandi) devraient être identifiées au niveau du Plan d'Aménagement Général (PAG). Des habitations dans des zones dangereuses devraient être soumises à des conditions spéciales, comme p.ex. pas de sous-sol, ...

Les zones à risque (zones inondables) ne sont pas fixées par les communes,

mais par le ministère compétent. Dans notre cas précis, il s'agit que du « Äischdall » et du « Mamerdall ». Vu qu'au nouveau PAG la hauteur à la corniche des constructions a été augmentée, la profondeur de mise au sol des bâtiments a été par conséquent diminuée. Bien à préciser que lors des derniers déluges, il ne s'agissait pas d'inondations normales, mais d'une catastrophe naturelle.

4. Administration Communale de Kehlen - Création d'un poste d'employé communal pour les besoins du 'Biergerzenter' dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal approuve avec 8 voix pour et 2 abstentions (déi gréng) la création de poste pour un employé communal pour les besoins du « Biergerzenter », dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

5. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Création de dix postes d'employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur diplômé)

Pour avoir une petite réserve de postes, surtout si la maison relais d'Elmen ouvrira ses portes, le conseil communal a approuvé la création de 10 postes pour les besoins des structures d'accueil de la commune de Kehlen.

6. Devis supplémentaire et crédit supplémentaire relatif au renouvellement du revêtement du terrain synthétique au Stade Albert Berchem à Kehlen

Dû à la crise actuelle, la livraison ainsi que les matériaux sont rares, les membres du conseil communal ont voté un crédit supplémentaire de 250.000,00 Euros, ainsi que le devis supplémentaire de 773,699,94 Euros quant au renouvellement du revêtement du terrain synthétique au Stade Albert Berchem à Kehlen.

7. Devis relatif à l'extension de la conduite d'eau potable entre Keispelt et Direndall

Le devis relatif à l'extension de la conduite d'eau potable entre Keispelt et Direndall, pour le montant de 78.624,00 Euros, a été approuvé par le conseil communal.

8. Devis relatif à l'extension du réseau de l'éclairage de Noël en les différentes localités de la commune de Kehlen

Suite à la proposition du service technique d'élargir le réseau d'éclairage de Noël, un devis supplémentaire de 72.200,00 Euros a été approuvé.

9. Décision de principe concernant la transformation d'une partie de la maison Lippert à Kehlen en des logements sociaux pour jeunes

La proposition du collège échevinal, de transformer une partie de la maison Lippert à Kehlen en des logements sociaux pour jeunes a été approuvée.

10. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » au lieu-dit « Iwwert der Kräizziel » à Nospelt

Le conseil communal approuve la modification ponctuelle du PAP « nouveau quartier » au lieu-dit « Iwwert der Kräizziel » à Nospelt.

11. Convention relative au lotissement de terrains et à la construction d'immeubles dans la rue d'Olm 10 à Nospelt

La convention signée entre le collège échevinal et la société ImmoFlex S.à.r.l. de Grevenmacher en date du 25 juin 2021 a été approuvée avec 8 voix pour et 2 abstentions (déi gréng).

12. Dénomination officielle des rues en la commune de Kehlen

Vu la réalisation d'infrastructures dans le cadre du lotissement au lieu-dit « Auf den Strachen » à Keispelt en la rue

Pierre Dupong, ainsi que dans le cadre de la construction d'une ferme isolée à Nospelt en direction de Roodt, 2 rues à Keispelt (« op de Strachen » et « op der Wiss ») et 1 rue à Nospelt (« Pënchert ») ont été nouvellement dénommées.

13. Avis relatif à la proposition de classement comme monument national de l'immeuble sis 4 rue de Dondelange à Nospelt

Le conseil communal a favorablement avisé la propose du ministère de la culture de classer comme monument national l'immeuble sis 4 rue de Dondelange à Nospelt.

14. Avis relatif à la proposition de classement comme monument national du « Kanounentiirmchen » sis 9 rue de Keispelt à Kehlen

Les membres du conseil communal se sont mis d'accord sur le report à la prochaine séance du conseil communal, du point sur la proposition de classer comme monument national le « Kanounentiirmchen » sis 9 rue de Keispelt à Kehlen, pour se procurer de plus amples informations.

15. Procès-verbal d'adjudication publique de divers lots de terrains sis à Kehlen et crédit supplémentaire

Le collège échevinal a participé en date du 5 juillet 2021 à une adjudication publique lors de laquelle il a acquis 10 parcelles de 298,70 ares en total pour un montant de 645.000,00 Euros. Le conseil communal a approuvé le procès-verbal de la vente publique et a voté un crédit supplémentaire de 500.000,00 Euros.

16. Acte notarié divers à Kehlen

Le conseil communal a approuvé l'acte notarié signé en date du 7 juillet 2021 entre le collège échevinal et la société RELUX constructions S.à.r.l. de Strassen par lequel la commune acquiert la parcelle n°1715/6053 de 0,15 ares dans la rue des Champs à Kehlen pour un montant de 105,00 Euros.

17. Règlement communal concernant le transport scolaire

Vu le récent incident lors de la récupération d'enfants du préscolaire, le service enseignement a proposé d'adapter le règlement sur le transport scolaire. Ceci a été approuvé par les membres du conseil communal.

18. Nominations et démissions des membres des commissions consultatives communales

- La candidature de M. Jean-Claude Pellin, sans relation avec un parti politique, pour devenir membre à la commission de la jeunesse, a été approuvée par le conseil communal.
- La démission de Madame Christiane Rübensaar de la commission de l'égalité des chances et de la famille a été approuvée par le conseil communal.
- La démission de Madame Christiane Rübensaar de la commission du 3^e âge a été approuvée par les membres du conseil communal.

19. Aide aux victimes touchées par les inondations du 14 et 15 juillet 2021 et crédit supplémentaire

Vu la récente catastrophe naturelle qui a affecté une partie de notre pays, le conseil communal a approuvé la proposition du collège échevinal d'octroyer, sur demande de la commune de Rosport-Mompach et de la ville d'Echternach, un don de chaque fois 5.000,00 Euros aux associations « Rouspert-Mompech hëllef ASBL » et à celle de la Ville d'Echternach.

20. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins

Le conseil communal confirme 2 règlements de la circulation d'urgence édicté par le collège des bourgmestre et échevins concernant la rue de Kopstal à Kehlen, ainsi que le chemin vicinal entre Dondelange et Nospelt.



Gemengerot

13. August 2021

Present: d'Schäffen Guy Scholtes (LSAP) a Marc Bissen (LSAP), d'Gemengeconseillere, Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Romain Kockelmann (CSV); Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP) an André Noesen (déi gréng); de Gemengesekretär f.f. Marco Haas

Entschëllegt: De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV)

Ufank vun der Sëtzung: 08.30 Auer

Geschlossene Sëtzung

1. Structures d'accueil – Kënnegung vun engem Educateur diplômé

De Gemengerot huet eestëmmege d'Kënnegung vun engem Educateur diplômé ugeholl.

2. Structures d'accueil – Nominatioun vun engem Gemengen Employé an der Karriär C1 (aide-éducateur)

Mat 10 Jo-Stëmme gouf eng aide-éducatrice an der Karriär C1 noméiert.

3. Structures d'accueil – Decisioun bezüglech dem Dossier vun engem Gemengenemployé an der Karriär B1, sous-groupe administratif

7 Conseillere hunn déi proposéiert Decisioun vum Schäfferot ënnerstëtzt an 3 Conseillere hunn sech enthalten.

Öffentlech Sëtzung

All Punkte vum Ordre du Jour goufen eestëmmege ugeholl, mat Ausnam vun de Punkten 3, 4 an 11.

Matdeelungen

De Marc Bissen (LSAP) deelt mat dass de Weekend vum 21. an 22. August d'Strooss tëscht Keespelt a Schëndels, weinst dem

Vëlosommer 2021, gespaart ass. Des Weideren ass d'Gemeng Kielen och fir den Tour du Duerf den 10. September 2021 ugemellt. Weiderhin informéiert hien, dass nächst Woch am ganzen 3 Spillbutteker an der Gemeng opgeriicht ginn. An zwar 1x zu Ollem beim Precoco, 1x zu Keespelt beim Dem Café an 1x zu Kielen bei der Apdikt. Bei deene Spillbutteker handelt et sech am al Zigarettenautomaten, déi restauréiert an ëmfunktionéiert goufen. An deene Spillbutteker fënnt ee fir 8€ d'Stéck, Gesellschaftsspiller, déi e Bierger aus der Gemeng entwéckelt huet.

Beim Precoco zu Ollem gëtt och eng al Telefonskabinn opgeriicht, déi als Bicherschaf ëmfunktionéiert gëtt. De Service Régie ass dobäi dës an d'Rei ze setzen. Bis elo huet d'Gemeng Kielen just 1 Telefonskabinn krit, mee de Lucien Koch (CSV) këmmert sech ëm d'Beschafe vun deene feelende 5 Kabinen fir an deenen aneren Dierfer vun der Gemeng Kielen ze installéieren. De Romain Kockelmann (CSV) fënnt dës eng super Aktioun a deelt mat, dass d'Kabinen och zu Ettelbréck stinn.

De Guy Scholtes (LSAP) ernimmt d' Naturkatastroph vum 14. a 15. Juli 2021 a betount dass d'Land nach ganz laang mat de Nowierkungen ze kämpfen hätt. Hie seet jidderengem e grouse Merci, dee bei dëser Katastroph gehollef huet, op Privat, Pompjee, Bauer, Regiebetrieb, etc. Dorunner gesäit een dass et awer nach Zesummenhalt a Noperschaftsgefill tëscht de Mënsche gëtt. Dës verdéngt e grouse Merci. Och e grouse Merci un d'Personal vum Regiebetrieb, déi, op an der Woch oder de Weekend, a verschidde Gemenge gehollef hunn, wéi ënner annerem, zu Rouspert-Mompech an zu Miersch. Et ass immens wichteg ze wëssen, dass d'Leit, an esou Situatiounen, anere Leit a Nout hëllef. Trotzdeem hate mir grouss Chance, dass et net esou war wéi bei eisen Däitschen Noperen.

Am September ass och virgesinn, dass den Tour de Luxembourg duerch Kielen fiert. De Circuit soll zu Mamer ugoen an da weider duerch Kielen. Den Tracé selwer ass awer nach net bekannt. D'Informatiounen wäerte wuel déi nächst Deeg kommen.

Dann hunn "déi gréng" e Bréif de 9. August 2021 un de Schäfferot geschéckt, wou de Guy Scholtes Stellung dozou hëlt. D'Partei déi gréng huet folgend Froe gestallt a Feststellung gemaach :



Tous les rapports peuvent être consultés sur notre site Internet sous la rubrique "Mediathek" (www.kehlen.lu/mediatheque) ou scannez simplement le code QR.

- Duerch d'Prozedur vum Projet d'Aménagement Particulier Quartier existant (PAP QE) hätten d'Awunner keng Méiglechkeet ze reklaméieren a wiere net esou gutt agebonnen.

An där aktueller Prozedur vum PAP QE ass et esou, dass d'Decisiounen ausgehaange ginn an d'Bierger kënnen während 3 Méint beim Tribunal administratif Recours areeschen.

- Am Kader vum PAP QE wier zu Nouspelt eng al Eesch ewech geholl ginn.

Vu que dass en eenzelne Bam net duerch d'Gesetz geschützt ass, ass de Bam ouni Geneemegung an ouni d'Wësse vun de Conseilleren ewech geholl ginn.

- Duerch d'Prozedur vum PAP QE ass d'Bevëlkerungsverdichtung ze héich.

D'Bevëlkerungsverdichtung ass e normale Phenomen, deen iwwerall ëmmer méi zouhëlt. Des Weideren huet d'Partei "déi gréng" bis elo ëmmer d'Schafe vu Wunnraum gefuerdert.

- Duerch d'Prozedur vum PAP QE verléiert d'Gemeng Suen, well si se iwwert d'Infrastrukturen net méi ka froe fir eran ze huelen.

D'Gemeng verléiert keng Sue bei esou Projeten, well si pro "immeuble" Taxe freet, fir z.B. den Uschloss un den Drénkwaasserreseau an un de Kanal, sou wéi och eng Infrastrukturetax. Iwwert dëse Wee krit d'Gemeng hier Suen erëm eran.

- Duerch déi staark Verdichtung kréie mer ëmmer méi Problemer mam Waasser. Déi aktuell Moossname géint d'Waasser gi net duer.

Effektiv trieden duerch déi staark Verdichtunge méi Héichwaasserproblemer op. D'Gemeng huet a leschter Zäit awer vill gemaach, fir deene Problemer entgéint ze wierken an se esou ze reduzéieren. Säit enger Zäit ginn d'Ofwaasserkanäl an d'Reewaasseropfänkbecke regelméisseg kontrolléiert an gebotzt, falls dës verstoppt wieren.

- Um Niveau vum Plan d'Aménagement Général (PAG) missten Zones à Risques (Zones non-aedificandi) ausgewise ginn. Schonn am Bautereglement missten Haiser, déi op geféierlesche Plaze stinn, spezielle Konditiounen ënnerleien, wéi z.B. kee Keller, ...

D'Zones à risque (Zones inondables) ginn net vun der Gemeng festgeluecht, mee vun dem zoustännege Ministère. An eise Fall wier dat just den Äischdall an de Mamerdall. Doduerch dass am neie PAP d'Héischte vun der Corniche vun de Gebaier eropgesat gouf, gouf d'Déift wéi d'Gebaier an de Buedem gesat goufen eropgesat. Sief bemierkt, dass et sech bei deem rezenten Héichwaasser awer och net em normal Iwwerschwemmung gehandelt huet, mee em eng Naturkatastroph.

4. Gemeng Kielen – Kreatioun vun engem Posten als Gemengenemployé fir de Biergerzenter, an der Karriär B1, sous-groupe administratif

De Gemengerot huet mat 8 Jo-Stëmme an 2 Enthaltungen (déi gréng) de Posten vum Gemengenemployé an der Karriär B1 fir de Biergerzenter gestëmmt.

5. Structures d'accueil – Kreatioun vun zéng Posten als Gemengenemployé an der Karriär B1, sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur diplômé)

Fir an Zukunft eng kleng Reserve u Posten ze hunn, virun allem, wann d'Maison Relais op Elmen bis opgeet, huet de Gemengerot déi 10 Poste fir d'Structures d'accueil vun der Gemeng Kielen gestëmmt.

6. Zousätzlechen Devis a Kredit bezüglech der Erneuerung vum Belag vum syntheeteschen Terrain am Stade Albert Berchem zu Kielen

Well duerch déi aktuell Kris d'Material net erbäi kënn an och méi deier ginn ass, huet de Gemengerot e Crédit supplémentaire vun 250.000,- Euro, sou wéi en zousätzlechen Devis vu 773.699,94 Euro gestëmmt bezüglech der Erneuerung vum Belag vum syntheeteschen Terrain vum Stade Albert Berchem zu Kielen.

7. Devis bezüglech der Vergrësserung vun der Drénkwaasserleitung tëscht Keespelt an dem Direndall

Och den Devis, fir e Montant vun 78.624,- Euro, fir d'Vergrësserung vun

der Drénkwaasserleitung tëscht Keespelt an dem Direndall gouf vum Gemengerot ugehall.

8. Devis bezüglech der Vergrësserung vum Reseau vun der Chrëschtbelichtung an deene verschiddenen Dierfer vun der Gemeng

Op dem Service Technique seng Propose hin, fir de Reseau vun der Chrëschtbelichtung ze erweideren, gouf en zousätzlechen Devis vun 72.200,- Euro gestëmmt.

9. Décision de principe bezüglech dem Émbau vun engem Deel vun der Maison Lippert zu Kielen, a Sozialwunnenge fir Jugendlecher

Dem Schäfferot seng Propose fir d'Zëmmeren iwwert dem Café Lippert zu Kielen a sozial Wunnenge fir Jugendlecher ëmzebauen, gouf vum Gemengerot gutt geheescht.

10. Modification ponctuelle vum PAP "Nouveau quartier" um lieu-dit "Iwwert der Kräizhiel" zu Nouspelt

D'Modification ponctuelle vum PAP "Nouveau quartier" um lieu-dit "Iwwert der Kräizhiel" zu Nouspelt gouf vum Gemengerot ugehall.

11. Konventioun bezüglech der Opdeelung vun Terraine fir de Bau vu Gebaier op 10 Rue d'Olm zu Nouspelt

D'Konventioun déi de 25. Juni 2021 tëscht dem Schäfferot an der Sociéité ImmoFlex Sàrl vu Gréiwemaacher ënnschriwwen gouf, gouf ma 8 Jo-Stëmme an 2 Enthaltungen (déi gréng) vun de Membere vum ugehall.

12. Offiziell Stroossenimm an der Gemeng

Duerch d'Realisatioun vun den Infrastrukturen am Kader vum Lotissement um lieu-dit "Auf den Strachen" zu Keespelt an der rue Pierre Dupong, sou wéi am Kader vum Bau vun engem fräistoende Bauerenhaff a Richtung Ruedt, goufen zu Keespelt 2 nei Stroossen ("op de Strachen" an "Op der Wiss") an zu Nouspelt ("Pénchert") genannt.

13. Avis bezüglich der Proposition fir d'Gebai op 4, rue de Dondelange zu Nouspelt als Monument national ze klasséieren

De Gemengerot huet en avis favorable op d'Propose hin vum Kulturministère, fir d'Gebai op 4, rue de Dondelange zu Nouspelt als Monument national ze klasséieren, gestëmmt.

14. Avis bezüglich der Proposition fir de "Kanounentiirmchen" op 9, rue de Keispelt zu Kielen als Monument national ze klasséieren

D'Membere vum Gemengerot waren Averstanen, fir de Punkt iwwer d'Schütze vum Kanounentiirmchen zu Kielen op déi nächst Sëtzung vum Gemengerot ze reportéieren, fir sech weider Informatiounen kënnen ze procuréieren.

15. Procès-verbal d'adjudication publique vu verschiddene Louse vun Terrainen zu Kielen an en Zousazkredit

De 5. Juli 2021 huet de Schäfferot op enger ëffentlecher Vente, 10 Parzelle vun am ganzen 298,70 Ar gesteet, dëst fir e Montant vu 645.000,- Euro. De Gemengerot huet dem Procès-verbal vun der Stee, sou wéi engem zousätzleche Kredit vu 500.000,- Euro zougestëmmt.

16. Notairesakt zu Kielen

De Gemengerot huet dem Akt, deen de 7. Juli 2021 tëscht dem Schäfferot an der Sociéité RE-Lux Constructions Sàrl vu Stroossen, fir d'Parzell n°1715/6053 vu 0,15 Ar an der rue des Champs zu Kielen, fir 105,- Euro ze kafen, zougestëmmt.

17. Gemengereglement bezüglich dem Schoultransport

Duerch rezent Problemer beim Ofhuele vu Kanner aus der Spillschoul, gouf d'Reglement bezüglich dem Schoultransport, op Propose vum Service Enseignement, ugepasst. De Gemengerot huet deem zougestëmmt.

18. Nominatiounen an Demissiounen vun de Memberen aus de berodende Kommissiounen

- A. Dem Här Jean-Claude Pellin vu Keespelt seng Kandidatur fir Member, ouni politesch Relatioun, an der Jugendkommissioun ze ginn, gouf vum Gemengerot ugehall.
- B. Der Madamm Christiane Rübensaathier Demissioun aus der Chancëgläichheets- a Familljekommissioun gouf vum Gemengerot ugehall.
- C. Der Madamm Christiane Rübensaathier Demissioun aus der Seniorekommissioun gouf vum Gemengerot ugehall.

19. Hëllef un d'Affer vun den Iwwerschwemmungen vum 14. a 15. Juli 2021 an en Zousazkredit

Duerch déi rezent Naturkatastroph, déi verschidden Deeler vum Land uerg

getraff huet, huet de Gemengerot d'Propose vum Schäfferot guttgeheescht, fir, op Demande vun de Gemenge Rouspert-Mompech an lechternach, en Don vu jeeeweils 5.000,- Euro, fir d'Associatioun "Rouspert-Mompech hëlleft ASBL" an der Gemeng lechternach, ze maachen.

20. Verkéiersreglementer

De Gemengerot confirméiert dem Schäfferot seng 2 Drénglechkeetsreglementer fir de Verkéier an der Kopleschterstrooss zu Kielen, sou wéi dem Feldwee tëscht Dondel a Nouspelt, ze reegelen.



Foto: Danielle Theis



All Berichter kënnen op eisem Internetsite an der Rubrik „Mediathéik“ nogekuckt ginn (www.kehlen.lu/mediatheque) oder scannt einfach de QR-Code



18. Floumaart

fir Kannersaachen

1. & 2.
Oktober
2021



D'Jugendkommissioun vun der Gemeng Kielen organiséiert
hiren **18. Floumaart fir Kannersaachen**.

Är Kanner wuesse séier a brauche reegelméisseg nei Saachen,
déi hirem Alter entsprechen? Dann kommt laanscht a maacht eng gutt Affär!

Wat gëtt verkaf ?

(Occasions)-Kleeder " Hierscht - Winter ", Kannerfleegeartikelen, Spillsaachen, Spiller, Bicher an DVDen.
Alterskategorie? 0-12 Joer.

Wéini ?

Den 1. Oktober vun 17:00 - 21:00 Auer (fir schwanger Fraen a Frae mat Bëbeë
bis 1 Joer ab 10:00 Auer) **AN den 2. Oktober vun 10:00 - 14:00 Auer.**

Wou ?

Zu Keespelt am Festsall MUKEME - 35, rue Pierre Dupong
D'Jugendkommissioun verkeeft Gedrénks, Gegrilltes, Zopp, Kaffi a Kuch.
Den Erléis ass fir e gudden Zweck.



Jugendkommissioun
Gemeng Kielen

Dir hutt Froen oder wëllt weider Informatiounen?

Vous avez des questions, vous voulez avoir plus d'informations ?

floumaart@yahoo.com

OP 3 PLATZEN AN DER GEMENG KIELEN



De Klenge Spillbuttek - Kielen
2A, rue de Nospelt
L-8283 Kehlen

De Klenge Spillbuttek - Keespelt
22, rue de Kehlen
L-8295 Keispelt

De Klenge Spillbuttek - Olm
12A, Bd Robert Schuman
L-8333 Olm





WIFI4EU

■ Une connection gratuite dans les lieux publics de la Commune

Le réseau est à présent disponible à partir de vos smartphones, tablettes ou ordinateurs sous le nom « WIFI4EU » dans divers lieux :

- devant le bâtiment de la Commune à Kehlen
- devant le bâtiment JUKI à Kehlen
- devant le container de la buvette à Kehlen
- au terrain synthétique à Kehlen
- derrière le bâtiment JUKI à Olm
- au ministade à Nospelt
- devant le centre culturel à Nospelt
- autour du au hal MUKEME à Keispelt

Comment ça marche ?

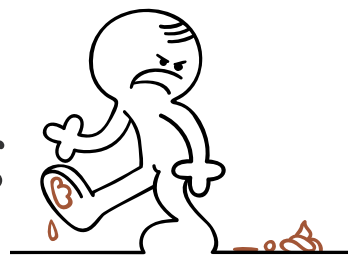
1. Placez-vous à proximité d'un spot Wifi4EU
2. Sélectionnez « WIFI4EU » dans les paramètres de votre smartphone, tablette ou ordinateur
3. Vous êtes connecté(e) !



<https://www.kehlen.lu/actualites>

MATDEELUNG | COMMUNICATIONS

Eng propper Gemeng fir Mënsch an Déier!

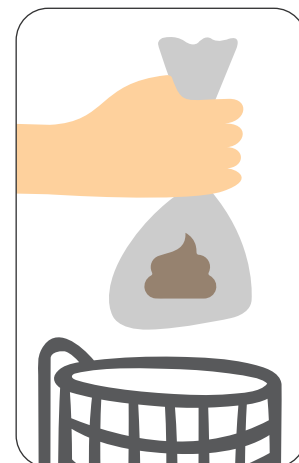


■ Raft Är Hondsdrecker w.e.g. op

Leider müssen eis Aarbechter feststellen, datt de Problem mam "Hondsschäiss" an den ëffentlechen Anlagen an op den ëffentleche Plazen an eiser Gemeng ëmmer méi zouhëlt.

Et ass net angeneem fir eis Leit ze schaffen, wann iwwehall där "Tellerminen" leien. Duerfir eisen Appell un Iech : Wannechgelift, huet eng Tut mat a raaft Ären Hënn hir Kommissioun op. Dir fannt op ville Plazen an der Gemeng gratis Tuten (a Poubellen) fir dës Flicht nozekommen.

Merci dass dir eis Gemeng propper haalt.



Ensemble pour un entourage propre de votre commune !

■ Ramassez les crottes de vos chiens, s.v.p.

Les espaces publics dans notre commune sont de plus en plus « décorées » par des crottes de chiens que le propriétaire du canin n'a pas pris la peine de les enlever.

Ceci ne défigure non seulement l'image de notre commune, mais est également désagréable pour nos jardiniers qui s'occupent de l'entretien. Les espaces publics ne sont pas des toilettes pour chiens !

D'où notre appel à vous : S'il vous plaît, apportez un sac et ramassez les crottes de vos chiens. Des distributeurs de sachets gratuits pour déjections canines et des poubelles se trouvent à beaucoup d'endroits dans la commune. Utilisez-les, s.v.p.

Merci de garder notre commune propre.

ZESUMMEN ËNNERWEE

10 Tipps fir e respektvollen Ëmgang tëschent Vëlosfuerer a Foussgänger



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

1. Lénks zu Fouss, riets mam Vëlo: Foussgänger sollen sech op der lénker Säit vum Wee halen. Vëlosfuerer sollen sech op der rietser Säit vum Wee halen.

2. Vitesse upassen: Et ass wichteg zu all Moment op ënnerschiddlech Situatiounen reagéieren ze kënnen an ëmmer d'Kontroll iwwer de Vëlo ze behalen.

3. Ofstand suergt fir Sécherheet: Vëlosfuerer solle beim Iwwerhuele genuch Ofstand zu Foussgänger an anere Vëlosfuerer halen. Foussgänger sollen de Vëlosfuerer och genuch Plaz loosse fir laanscht ze fueren.

4. Schelle virum Iwwerhuelen: Duerch d'Schelle soll de Vëlosfuerer de Foussgänger mat genuch Distanz op sech opmierksam maachen. Esou erschreckt de Foussgänger net, wann de Vëlo vun hanner kënnt.

5. Bléckkontakt: Bléckkontakt zu sengem Géigeniwwer schafft Vertrauen a Sécherheet. Duerch de Bléckkontakt kann ee sécher sinn, dass ee vu sengem Géigeniwwer gesi gëtt.

6. Moien a Merci: Fir e respektvollt Mateneen dinn e "Moien" an e "Merci" ëmmer gutt.

7. Richtungswiessel ukënnegen: Richtungswiessel vum Vëlosfuerer solle mat entsprechehenden Handzeechen ugekënnegt ginn. Duerch kloer Zeechensprooch weist de Vëlosfuerer de Foussgänger an anere Vëlosfuerer wat e maache wëll.

8. Haart Musek an Handy vermeiden: Am Verkéier ass et wichteg op säin Ëmfeld opzepassen. Dofir soll ee vermeiden ze oft op den Handy ze kucken oder haart Musek ze lauschten.

9. Den Hond un d'Léngt: Net jidderee weess wéi en Hond reagéiert an en Hond un der kuerzer Léngt gëtt jidderengem méi Sécherheet.

10. D'Ëmwelt respektéieren: Vëlosfuerer a Foussgänger sollen näischt an d'Natur geheien.

Avis au public | Mitteilung

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Kehlen, en sa séance du 9 juillet 2021, numéro 8, a confirmé **quatre règlements de circulation d'urgence** du collège échevinal datés du 16 juin 2021, numéro 1, du 25 juin 2021, numéro 3, du 30 juin 2021, numéro 1, et du 30 juin 2021, numéro 2. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 22 juillet 2021 et par la Ministre de l'Intérieur le 29 juillet 2021, référence 322/21/CR.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Kehlen, en sa séance du 13 août 2021, numéro 10, a approuvé le projet de **modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier 'nouveau quartier' au lieu-dit 'iwwert der Kräizhiel' à Nospelt**. Ledit plan d'aménagement particulier modifié a été notifié en date du 23 août 2023 pour information à la Ministre de l'Intérieur.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 13 août 2021, numéro 17, a modifié le **règlement communal concernant le transport scolaire**.

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 9. Juli 2021, Punkt 8, **vier zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierungen** des Schöffensrates vom 16. Juni 2021, Punkt 1, vom 25. Juni 2021, Punkt 3, sowie vom 30. Juni 2021, Punkt 1, und vom 30. Juni 2021, Punkt 2, bestätigt hat. Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 22. Juli 2021, sowie vom Innenministerium am 29. Juli 2021, Referenz 322/21/CR, genehmigt.

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 13. August 2021, Punkt 10, den **abgeänderten Parzellenerschließungsplan des neuen Wohnviertels 'iwwert der Kräizhiel' in Nospelt** angenommen hat. Besagter Parzellenerschließungsplan wurde der Innenministerin am 23. August 2021 zur Kenntnisnahme weitergeleitet.

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 13. August 2021, Punkt 17, das **Gemeindereglement betreffend den Schultransport** abgeändert hat.

Les textes des délibérations sont à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où ils peuvent être consultés et/ou en être pris copie sans déplacement.

Die Texte besagter Beschlüsse liegen im Gemeindehaus zur Einsicht aus und man kann ohne weiteres eine Kopie anfragen.



Grâce à ce service, appelé sms2citizen, les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles (alertes en cas de danger, annonces & annulations d'événements et du conseil communal, problèmes sur le réseau de distribution d'électricité, de gaz ou d'eau potable) sur leur portable.

Inscrivez-vous sur sms2citizen.lu

Termine mobile Sammlung Dates de la collecte mobile

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



05.11.2021

Keispelt-Meispelt,
vis-a-vis hall MUKEME

07h30 - 15h30

www.sdk.lu

Language
for communication
words or expressions

Cours de luxembourgeois pour débutants

(Niveau A1 + A2)

Luxembourgish for beginners

(Level A1 + A2)

La Commune de Kehlen, en collaboration avec le Service de Formation des Adultes du Ministère de l'Éducation Nationale, organisera **2 cours de langue luxembourgeoise** pendant l'année scolaire 2021/22 :

1^{er} cours - Niveau A1 du CECRL *

Tous les mardi soirs (sauf vacances scolaires) de 18h30 - 20h30 à partir du 28/09/2021

2^e cours - Niveau A2 du CECRL *

Tous les lundi soirs (sauf vacances scolaires) de 18h30 - 20h30 à partir du 27/09/2021

| | |
|--|---|
| Lieu des cours: | Centre Culturel Nospelt 4, Rue de l'École (Salle 6) |
| Délai d'inscription: | Vendredi, le 10 septembre 2021 |
| Début des cours: | Septembre 2021 |
| Méthodologie: | Apprentissage hybride (26 leçons de 2 heures alternant entre formation présentielle et formation en ligne) |
| Frais d'inscription: | 100 € |
| Maximum de places disponibles par cours: | 11 (susceptible d'être augmentée dépendant de la crise sanitaire) |

* Cadre européen commun de référence pour les langues

Fiche d'inscription & informations supplémentaires sur www.kehlen.lu ou sur www.lifelonglearning.lu

The Commune of Kehlen, in collaboration with the Ministry of National Education's Adult Training Department, will organise **2 Luxembourgish language courses** during the school year 2021/22 :

1st course - Level A1 within the CEFR *

Every Tuesday evening (except school holidays) from 6.30pm - 8.30pm starting 28/09/2021

2nd course - Level A2 within the CEFR *

Every Monday evening (except school holidays) from 6.30pm - 8.30pm starting 27/09/2021

| | |
|--|--|
| Course Location: | Centre Culturel Nospelt 4, Rue de l'École (Salle 6) |
| Registration deadline: | Friday 10th September 2021 |
| Starting: | Septembre 2021 |
| Approach: | Blended learning (26 lessons of 2 hours requiring physical presence and 26 hours of online training settings) |
| Registration fees: | 100 € |
| Maximum number of places available per course: | 11 (could be increased later, depending of the health crisis) |

* The Common European Framework of Reference for Languages

Registration form & additional information on www.kehlen.lu ou sur www.lifelonglearning.lu

RÉCKBLÉCK | RÉTROSPECTIVE

Visitt vum Cycle 2 aus der Maison Relais op der Gemeng zu Kielen

19. Juli 2021

Léiwe Besuch op der Gemeng Kielen.


E Méindeg de 19. Juli 2021, hunn d'Kanner aus dem Cycle 2 aus der Maison Relais vu Kielen eis Gemeng besicht an hunn dem Buergermeeschter Félix Eischen e puer Froe gestallt.


Visite de nos petits citoyens.

Le lundi, 19 juillet 2021, les enfants du cycle 2 de la Maison Relais de Kehlen ont visité la mairie et ont posé diverses questions au bourgmestre Félix Eischen.



Schoulbuet 2021-2022

 Pour des raisons écologiques et économiques la version papier du « Schoulbuet 2021-2022 » sera envoyée début septembre uniquement aux familles ayant des enfants scolarisés en âge de fréquenter l'enseignement fondamental. Le « Schoulbuet » sera également disponible sur notre site www.sea.kehlen.lu/schoulbuet, sur www.kehlen.lu sous la rubrique Médiathèque ou en scannant simplement le code QR.

 Aus ökologischen und ökonomischen Gründen wird der „Schoulbuet 2021-2022“ Anfang September nur an die Familien mit schulpflichtigen Kindern im Grundschulalter verschickt. Der „Schoulbuet“ wird auf unserer Webseite www.sea.kehlen.lu/schoulbuet, auf www.kehlen.lu unter der Rubrik „Médiathèque“ verfügbar sein oder indem Sie einfach den QR-Code scannen.


 SCAN MICH




TOUR DU DUERF
Responsabel fir meng Gemeng

Jetzt App laden
und Radverkehr
verbessern!



D'Gemeng Kielen ass derbäi.

10.9. - 30.9.2021

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!
tourduduerf.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Der sichere Schulweg

Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

Links, rechts, links...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

Eltern gehen mit gutem Beispiel voran!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



Ich bin sichtbar!

- Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen, trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

Sicherheitsgurt und Kindersitz!

auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitz-erhöhung mitgeführt werden.

SMS2Citizen

Léif Elteren,

mir invitéieren Iech, Iech beim Service „SMS2citizen“ anzuschreiben. Dëse Service ass gratis, an Dir kritt per SMS all wichteg Informatiounen aus der Gemeng geschéckt. Do gitt Dir ënner anerem och informéiert, wa bei schlechtem Wieder d'Schoul ausfällt.

Fir Iech anzuschreiben, gitt einfach op www.sms2citizen.lu.



Le chemin de l'école en toute sécurité

■ ■ Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

Gauche, droite, gauche...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...

Les parents donnent l'exemple !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.



Je suis visible !

- Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

Ceinture de sécurité et siège pour enfants ! Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

SMS2Citizen

■ ■ Chers parents,

Nous vous invitons à vous inscrire au service « SMS2citizen ». Ce service est gratuit et vous recevez par SMS toutes les informations utiles concernant la commune. Entre autres, vous serez informés si les enfants sont libérés en cas d'intempérie.

Pour vous inscrire, il suffit de consulter www.sms2citizen.lu.



Informations inondations

■ Demande d'une aide financière étatique suite à une catastrophe naturelle



1. Aide financière pour les ménages privés

L'aide financière pour les ménages privés est compétence du Ministère de la Famille, de l'intégration et à la Grande Région. Elle est destinée aux personnes qui habitent au Luxembourg et qui ont été impactées par la catastrophe naturelle. Les dégâts couverts par une assurance ne sont pas pris en considération dans l'évaluation du dommage.

Pour bénéficier de l'aide financière pour ménages privés suite à une catastrophe naturelle, les personnes sinistrées doivent remplir le formulaire « Demande d'une aide financière pour ménages privés suite à une catastrophe naturelle », disponible sur le lien suivant: <https://guichet.public.lu/fr/citoyens/sante-social/action-sociale/secours-social/demande-aidemenages-catastrophe-naturelle.html>.

Les demandes d'aide sont à introduire pour le 31 décembre 2021 au plus tard.

Pour des informations supplémentaires, les personnes sinistrées peuvent s'adresser à la division "Solidarité" du Ministère de la Famille, de l'intégration et à la Grande Région (Tél.: +352 247-86523 ; secretariatsolidarite@fm.etat.lu).

2. Aide aux entreprises sinistrées

Les entreprises artisanales, commerciales, touristiques ou industrielles ayant subi un préjudice comme conséquence directe des intempéries peuvent introduire une demande d'aide financière auprès du ministère de l'Economie.

Les dégâts subis peuvent inclure les dommages matériels causés aux actifs tels que les bâtiments, les équipements, les machines ou les stocks. Les dommages doivent être évalués par un expert indépendant agréé ou un expert d'assurance. Il convient de souligner que seuls les frais qui ne sont pas pris en charge par les assurances sont éligibles. Les entreprises concernées doivent en outre dis-

poser d'une autorisation d'établissement octroyée par la Direction générale des classes moyennes. Le dossier de demande d'aide doit notamment contenir le nom et la taille de l'entreprise ainsi que le rapport d'expert indépendant agréé ou de l'expert de l'assurance.

Toutes les entreprises concernées sont également invitées à contacter la Direction générale des classes moyennes (Tél.: +352 247-74704 ; info.aide.pme@eco.etat.lu) pour de plus amples informations.

Le site <https://guichet.public.lu/fr/entreprises/financement-aides/regime-pme/aides-generalespme/aide-dommages-calamites-naturelles.html> renseigne des informations supplémentaires quant aux modalités des demandes à introduire par les entreprises concernées.

3. Aides aux agriculteurs et agricultrices sinistrées

Le ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural peut octroyer des aides aux exploitations agricoles, viticoles et horticoles touchées par les inondations. En cas de besoin, ces exploitants peuvent s'adresser aux services régionaux de l'Administration des services techniques de l'Agriculture (ASTA) pour constater les dégâts éventuels et demander une indemnisation. Le Service régional nord de l'ASTA est compétent pour les cantons de Mersch, Redange, Wiltz, Clervaux, Vianden et Diekirch (Tél. : (+352) 803393-1; circ.diekirch@asta.etat.lu).

Les personnes concernées sont tenues de remplir, avant le 20 août 2021, le formulaire suivant : <https://guichet.public.lu/dam-assets/catalogue-formulaires/catastrophe-naturelle/antrag-finanzielle-hilfe-garten-weinbaubetriebe/antrag-finanzielle-hilfe-garten-weinbaubetriebe.pdf>.

4. Demande de chômage partiel pour inondation

Le Conseil de gouvernement a décidé que le régime du chômage partiel en cas de force majeure peut être appliqué à toute entreprise qui, suite aux intempéries, rencontre des difficultés économiques ou qui est dans l'impossibilité de continuer son activité habituelle.

Ceci relève de la compétence du ministère de l'Economie.

Pour s'informer sur les modalités pour introduire une demande pour bénéficier du régime de chômage partiel en cas de force majeure, les entreprises concernées sont invitées à contacter le Secrétariat du Comité de conjoncture : Tél.: +352 8002-9191; emploi@eco.etat.lu).

Pour de plus amples informations, prière de consulter le site suivant : <https://guichet.public.lu/fr/actualites/2021/juillet/15-aides-catastrophe-naturelle.html>.



FITNESS CLUB NOUSPELT

Le Fitness Club Nospelt présente ses activités
au Centre Culturel de Nospelt pour la saison 2021/2022

SHAPE YOUR BODY

avec Yolande Knaff
le mercredi de 19h30 à 20h30
(sauf pendant les vacances scolaires)



Début: mercredi, 22 septembre 2021

Cotisation pour toute la saison : 65 Euros

adolescent(e) : 35 Euros

PILATES

avec Françoise Gillet
le lundi **de 18.30 à 19.30 Cours I**
de 19.30 à 20.30 Cours II
(sauf pendant les vacances scolaires)



Début : lundi, 20 septembre 2021

Cotisation pour toute la saison : 140 Euros

adolescent(e) : 100 Euros

NORDIC WALKING

le jeudi à 9h00 (+/- 8 km) avec ou sans bâtons
(sauf pendant les vacances scolaires)
Frais de participation : 10 Euros
Départ au Centre Culturel de Nospelt



Début: jeudi, 23 septembre 2021

Les règles sanitaires relatives au Covid-19 seront mises en application par notre Club.

Vous recevrez plus de détails à ce sujet, et aussi pour régler votre cotisation, avec la confirmation de votre inscription.

Pour votre inscription le formulaire en annexe est à remplir et à retourner dans les meilleurs délais par email à fitness.nospelt@outlook.com pour le 6 septembre 2021.

Le nombre de participants par cours est limité à 22 personnes.

Pas de cours d'essai! Equipement: tenue de sport, tapis de gym.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à Kinsch Sylvie T. 691308510,
Marth Maisy T. 691805030.

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Ee grouse Merci !

 **Schoulsak-Aktioun**
fir Familljen aus Osteuropa

Ee grouse Merci all deenen, déi bei der Schoulsak-Aktioun fir Osteuropa matgemeet hunn: 570 gefëllte Schoulsäk, 53 Schoulbänken a Still aus der Kielener Schoul, Schoulmaterial, Spillsaachen, Kleeder, Schung, Kannersaachen, Donën.

An der Ukrain gëtt alles an Zesummenaarbecht mat Charitable fund "Mission help" zu Lutsk an an den Dierfer ronderëm verdeelt.

Kanner a Familljenhëllef a.s.b.l.

Un grand Merci !

 **« Schoulsak-Aktioun »**
pour des familles en Europe de l'Est

Un grand Merci pour les 570 cartables remplis, 53 bancs d'école avec chaises, matériel scolaire, jouets, vêtements, chaussures, accessoires et dons.

En Ukraine, les fournitures humanitaires seront distribuées avec la collaboration de Charitable fund "Mission help" à Lutsk et dans les villages voisins.

Kanner a Familljenhëllef a.s.b.l.



Info: www.osteuropahilfe.ch • Siège social à Olm • Jeanne Hilgert Tel. 661 30 93 20

KRAUTWESCHDAG 2021

Wéi all Joer hunn d'Frënn vum Brennereimuseum op Maria-Himmelfahrt de Wësch gemach. Niewt Feldfriichten a verschiddene Kräider, koumen och nach eng Muert an eng Ënn an de Wësch. Nodeems d'Wësch gebonne waren, goufe se an der Mass zu Kielen an der Kierch geseent an duerno dann

un déi Leit verdeelt, déi ee bestallt haaten. Des aal Traditioun, déi méttlerweil zum Unesco-Weltkulturierwen gehéiert, gëtt duerch des jährléche Initiative erhaalen.



Les forêts en zone Natura 2000, c'est l'affaire de tous !

Une **zone Natura 2000** est une région agricole et/ou boisée qui a été classée du fait de la présence de **biotopes et d'espèces** animales et végétales **rares**, menacés ou typiques.

Sur les terrains publics de ces zones l'État prend des mesures pour assurer la préservation de cette **biodiversité**.

Les **propriétaires privés qui le souhaitent** peuvent, eux aussi, apporter leur pierre !

Par exemple : augmenter la part d'arbres feuillus, laisser certains arbres vieillir plus longtemps, restaurer des forêts alluviales...



NATURA 2000
COPIL Mamer-Aischdall-Gréngewald

Ces mesures peuvent être accompagnées de **subventions** pour « [services écosystémiques](#) », auxquelles peut s'ajouter le [KlimaBonusBësch](#).

Si vous êtes **propriétaire de parcelles forestières** dans la zone Natura 2000 « **Mamer-Äischdall** », l'asbl **Fir en nohaltège Bësch – FSC Luxembourg** peut vous **accompagner** gratuitement dans la **mise en œuvre** de mesures adéquates et l'obtention de **subsidés** dédiés.



Informations :

Fir en nohaltège Bësch – FSC Luxembourg
6 rue Vauban , L-2336 Luxembourg

☎ 43 90 30 86

fsclux@pt.lu

K-Bus

☎ 8002 8282

Où circule le K-BUS ?

- * Territoire de la Commune de Kehlen
- * Capellen Gare
- * Shopping Center « La Belle-Étoile »
- * CHL - Centre Strassen
- * Hôpital Kirchberg

Quand circule le K-BUS ?

Du lundi au samedi de 8h00 à 20h00
(sauf les jours fériés).

Comment réserver le K-BUS ?

Composez le numéro gratuit **8002 8282** et réservez votre déplacement au plus tard 60 minutes avant votre départ souhaité.



AKTUELLES | ACTUALITÉS

Chantier SICA

Juli 2021



Chantier Regiebetrieb

Juli 2021



Vëloswee Meespelt-Keespelt

Juli 2021

Weider **aktuell Fotoen** vun
eise Chantieren fannt Dir op
eisem Internetsite ënnert
der Rubrik Médiathéik -
Galleries Photos.





AKTIOUN GIELT BAND

HEI DIERFT DIR PLÉCKEN!

D'„Gielt Band“ ass eng Aktioun vum Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung an dem Syvicol. **Ass een Uebstbam mat engem giele Band markéiert, dann ass d'Plécke fir den eegene Bedarf erlaabt**, jo esouguer erwünscht. An dat gratis. Zil ass et vun deene villen ongenotzten Uebstbeem ze profitéieren an sech ze zerwéieren.

Mir sinn Antigaspi an Dir?

Zesumme géint d'Liewensmëttelverschwendung!



Zerwéiert Iech!



antigaspi.lu



SYVICOL

Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Club Senior Kielen

5. Oktober 2021

Diskussionsrunde

Diskussionsrunde im CS Mondercange
"Vorbereitung und Begleitung des Übergangs vom Berufsleben in den Ruhestand"

Ziel dieser Diskussionsrunde ist es, sowohl bereits im Ruhestand befindliche Personen als auch Personen, die kurz vor dem Ruhestand stehen, zusammenzubringen.

Bei diesem Treffen im Anschluss an die letzte Diskussionsrunde thematisieren wir die Trauer und den Verlust von Aktivität. Es wird auch Raum geboten um uns über diese aktuelle Zeit der Isolation, die wir gerade erlebt haben, sowie die verschiedenen Anpassungsmöglichkeiten die diese Realität erfordert hat, auszutauschen. "Welche Ressourcen haben es mir ermöglicht, während der Schließung der Aktivitäten des Clubs während der Krisenzeit mit der Isolation umzugehen? „Wie hat die Krise meine Anpassung an den Ruhestand verlangsamt oder beschleunigt? ".



14. November 2021

Lunch & Konzert in Burglinster

An diesem Sonntag begleiten wir Sie zu einem gemeinsamen Mittagessen im Schloss Burglinster (Brasserie La Côté Cour, 3-Gang Menü) und anschließendem Konzert.

Diese märchenhafte Kulisse wird Sie für ein paar Stunden aus ihrem Alltag entfliehen lassen und in ein außergewöhnliches Ambiente versetzen; lassen sie sich kulinarisch wie musikalisch verwöhnen.

Details bzgl. des Menüs erhalten Sie zu einem späteren Zeitpunkt.

Konzert: „Junge Talente“ Werke von Ludwig van Beethoven, Erwin Schulhoff und Johannes Brahms

Preis: Bus, Menü & Konzert

107 €

Anmeldung bis zum 15.9.

5 octobre 2021

Tables rondes

Tables rondes au CS Mondercange

« Préparation et accompagnement du passage de la vie professionnelle à la retraite »

Le but de ces tables rondes est de rassembler tant les personnes déjà retraitées que les personnes toujours en activité professionnelle mais proches de la retraite.

Lors de cette rencontre, pour faire suite à la dernière table ronde, nous y aborderons la notion du deuil, de la perte d'activité. Ce sera également l'occasion d'échanger sur cette période d'isolement que nous venons de vivre, et des choses qui ont été mises en place pour nous adapter à cette réalité. « Quelles sont les ressources que j'ai pu activer pour vivre l'isolement lors de la fermeture des activités du Club Senior durant la crise ? », « En quoi la crise a-t-elle freiné ou accéléré mon adaptation à la retraite ? ».



14 novembre 2021

Lunch & concert à Bourglinster

Ce dimanche, nous vous accompagnerons pour un déjeuner commun au Château de Bourglinster (Brasserie Côté Cour, menu 3 plats) suivi d'un concert.

Ce décor de conte de fées vous permettra de vous évader du quotidien pendant quelques heures et vous plongera dans une ambiance hors du commun ; laissez-vous dorloter culinairement et musicalement.

Vous recevrez les détails concernant le menu à un moment ultérieur.

Konzert : « Jeunes Talents » œuvres de Ludwig van Beethoven, Erwin Schulhoff et Johannes Brahms

Prix : bus, menu & concert

107 €

Inscription jusqu'au 15.9

VIE COMMUNALE | SENIORS

Club Senior Kielen

Programm September 2021 | programme septembre 2021

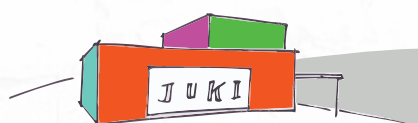


| | | | | | |
|--|--------------|-------------|--|---|--|
|  | Lu/Mo | 6.9 | Marche Born 8.6 km Pique-nique individuel | Départ 9h00 P&R Kehlen ou 9h45 Schlasstrooss N°2. Prix bus : 10 €. | Wanderung Born 8.6 km Individuelles Picknick |
|  | Ma/Di | 7.9 | Balade au parc à Hesperange suivi d'un repas | Départ 10h30 P&R Kehlen. Prix bus : 5 €. Réservation : 24.8 | Spaziergang im Hesper Park gefolgt von einem Mittagessen |
|  | Me/Mi | 8.9 | Marché à Echternach suivi d'un repas | Départ 9h15 P&R Kehlen. Prix bus : 10 €. Restaurant: Bel-Air. Réservation : 6.9 | Markt in Echternach gefolgt von einem Mittagessen |
|  | Me/Mi | 8.9 | Jeux de quilles suivi d'un repas | Départ 17h30 Hoener Stuff N°22 rue Principale. Repas à la carte. Réservation : 6.9 | Kegeln gefolgt von einem Essen |
|  | Je/Do | 9.9 | Tour à vélo Schengen-Thionville- Schengen ± 50 km Repas de midi en chemin | Départ 8h30 P&R Kehlen ou 9h20 à Schengen rue Robert Goebbels (rent a bike) Prix location E-bike : 20 €. Prix bus : 10 €. Restaurant : Olmi. Port du casque obligatoire. | Fahrradtour Schengen-Thionville- Schengen ± 50km Mittagessen auf der Tour |
|  | Lu/Mo | 13.9 | Marche Sieweburen (Hibou) 7.5 km | 9h30 ou 9h40 parking près du restaurant « Sieweburen ». Prix bus : 1 €. | Wanderung Strassen (Eule) 7.5 km |
|  | Ma/Di | 14.9 | Balade dans le parc de Mersch suivi d'une collation | Départ 13h30 P&R Kehlen. Prix bus : 5 €. Réservation : 7.9 | Spaziergang im Park in Mersch gefolgt von einem Imbiss |
|   | Je/Do | 16.9 | Canoe ou marche modéré Berdorf 6.6 km Suivi d'un repas | Départ 9h00 P&R Kehlen. Prix location canoë : 35 € en double ou 25 € / individuel. Prix bus : 10 €. Restaurant: Una Storia. Réservation : 9.9 | Kanufahrt oder moderate Wanderung Berdorf 6.6 km gefolgt von einem Mittagessen |

aktiv+@kehlen.lu

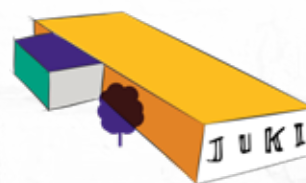
| | | | | | |
|---|--------------|-------------|--|---|---|
|  | Ve/Fr | 17.9 | Maastricht La collation ne pourra pas être distribué dans le bus à cause de la situation, pensez à prendre votre petit déjeuner avant le départ | Départ 7h30 arrêt de bus Schaarfeneck Kehlen. Prix: 38 €. Réservation : 9.9 | Maastricht Der Imbiss kann aufgrund der aktuellen Situation nicht verteilt werden, sehen Sie bitte ein Frühstück vor der Abfahrt vor |
|  | Lu/Mo | 20.9 | Marche Scheidgen 7.5 km Pique-nique individuel | Départ 9h30 P&R Kehlen ou 10h15 route d'Echternach N°22. Prix bus : 10 € | Wanderung Scheidgen 7.5 km Individuelles Picknick |
|  | Ma/Di | 21.9 | Courses du mois (Windhof) suivi d'un repas de midi | Départ 10h00 P&R Kehlen. Restaurant: Pulcinella. Prix bus: 5 €. Réservation : 14.9 | Monatlicher Einkauf (Windhof) gefolgt von einem Mittagessen |
|  | | | Le club est fermé entre le 22 septembre jusqu'au 1 octobre inclus | / | Der Club ist vom 22. September bis zum 1. Oktober einschliesslich geschlossen |
|  | Lu/Mo | 4.10 | Marche Nospelt 8 km | Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h35 parking près de l'Église. | Wanderung Nospelt 8 km |
|  | Ma/Di | 5.10 | Tables ronde Préparation et accompagnement du passage de la vie professionnelle à la retraite | Départ 16h15 P&R Kehlen. Réservation : 21.9 | Diskussionsrunde Vorbereitung und Begleitung vom Berufsleben in den Ruhestand |
|  | Me/Mi | 6.10 | Trèves | Départ 9h00 arrêt de bus Schaarfeneck Kehlen. Prix: 24 €. Réservation : 21.9 | Trier |
|  | Je/Do | 7.10 | Marche Orval 10 km Repas sur le chemin | Départ 9h30 P&R Kehlen ou 10h30 Parking ange gardien près de l'Abbye. Restaurant : Le Chameleux. Prix bus : 10 €. Réservation : 4.10 | Wanderung Orval 10 km Mittagessen während der Wanderung |

VIE COMMUNALE | JEUNES



JUKI | Kielen

www.juki.lu | juki@kehlen.lu
 Liberationstrooss - L-8283 Kehlen
 T. 621 247 335



JUKI | Ollem

www.juki.lu | juki@kehlen.lu
 Rue de l'Independance - L- 8327 Olm
 T. 621 247 424

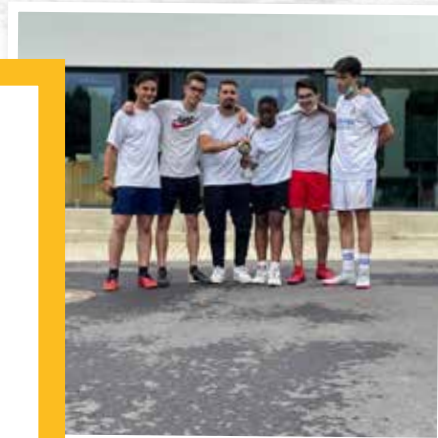
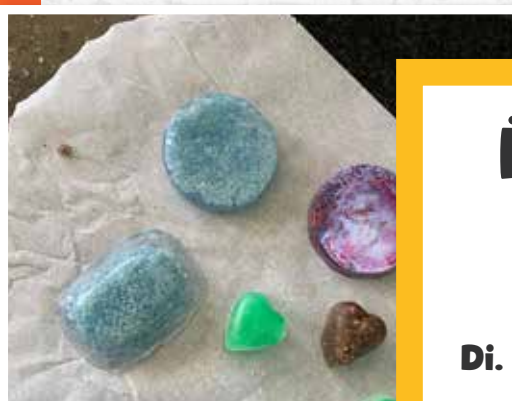
Öffnungszeiten

JUKI Kielen

Di. - Do.: 14:00 - 20:00
Fr.: 14:00 - 22:00
Sa.: Aktivitéit

JUKI Ollem

Di. - Fr.: 14:00 - 20:00
Sa.: Aktivitéit



Programm September 2021

**All Freiden:
kache mer zesummen**



01.09.2021

**Trëppeltuer &
Glace iessen**



04.09.2021

Schueberfouer



08.09.2021

Jumpbox



11.09.2021

Klammern



18.09.2021

Filmowend



25.09.2021

**Schlüsselanhänger
basteln**



**Mir sinn Dënschdes
an Donneschdes
vu 14-15 Auer online
op FB, Insta a Co.**





Lovely feet

by Jessica

Pédicure médicale et ongleserie
À domicile (déplacement chez le client)

T: +352 691 388 985

Services :

| | |
|---|------|
| Pédicure médicale | 45 € |
| Pédicure médicale avec gel couleur/french | 60 € |
| Réflexologie plantaire | 45 € |
| Manicule | 30 € |
| Faux ongles en gel couleur/french | 50 € |
| Avec capsules | 65 € |

Supplément de route de 5 € (exemptées communes : Kehlen, Mamer, Koerich, Steinfort, Garnich)

Horaires :

Lu - ve de 9h00 à 18h00

Langues parlées :

Luxembourgeois, français, allemand, anglais



Programme du **D.T.V. Kielen** pour la saison 2021/2022 :

Le DTV Kielen organise en 2021/2022 des cours de **Core Training / Body Shape** (Marie-Jeanne Christnach) ainsi que des cours de **STRONG Nation™** et **Zumba® Fitness** (Tatiana Marques) et **Dance Fitness / Zumba® Gold** (Peggy Octave).

Les cours auront lieu toutes les semaines aux lieux et horaires indiqués, sauf pendant les vacances scolaires.
 Deux cours d'essai gratuits seront possibles. Paiement à partir du 3^e cours.

| Groupe | Âge | Horaire et lieu | Cotisation (saison) | Début |
|------------------------------------|---------|--|----------------------------------|-------|
| Core Training / Body Shape | ≥15 ans | Lundi 18:30-19:30 (horaire changé) Kehlen - Hall sportif | A & B 50 € C 25 € (*) | 20/9 |
| STRONG Nation™ | ≥15 ans | Jeudi 18:45 - 19:15 Nospelt - Centre culturel | A 60 € B 50 € C 40 € (*) | 23/9 |
| Zumba® Fitness | ≥15 ans | Jeudi 19:30 - 20:30 Nospelt - Centre culturel | A 120 € B 100 € C 80 € (*) | 23/9 |
| Dance Fitness / Zumba® Gold | ≥15 ans | Jeudi 9:30 - 10:30 Keispelt - Salle polyvalente | A 120 € B 100 € C 80 € (*) | 23/9 |

(*) A (≥18 ans hors commune de Kehlen) B (≥18 commune de Kehlen) C € (15-17 Joer)

Le cours de **Zumba®Kids** n'est malheureusement plus organisé à partir de la rentrée 2020.

Information et plus de détails en français, op Lëtzebuergesch & in English et inscriptions en ligne : www.dtvkielen.lu ou contactez-nous : info@dtvkielen.lu

Des **fiches d'inscriptions** papier seront aussi disponibles au début des cours.



grousse **Baurelotto** zu Nouspelt

Samschdes, 11.09.2021
vu 16 Auer un

Gedrénks
leckert Iessen
vill Manche Baurelotto
flott Präisser
Spill a Spaass fir
d'ganz Famill

 **COVID**
check.lu

Mir freeën eis, Iech bei
eis begrüessen ze kënnen.

Nouspelter
Buergebrenner

d'Musek Keespelt-Meespelt an den C.T.F. Gaard an Heem invitéieren op d'



Quetschefest

Sonndes, de 19. September 2021

zu Keespelt roundrem d'Hal

Programm:

vun 11 Auer un: Verkaf vu Quetschekraut an anere Spezialitéiten


Mëttegiessen: Gegrilltes a Fritten

15 Auer: Concert

20 Auer: Schluss



am Respekt vun de sanitäre Reegelen:
CovidCheck oder Schnelltest op der Plaz

Virverkaf Quetschekraut (5 €/Glas):
 308834 (G. Scholtes) oder SMS 691 502 690

Mir sinn op Facebook: Musek Keespelt-Meespelt



**SECRÉTARIAT DE LA
PAROISSE:**

4, rue de l'école
L-8391 NOSPELT
Tel: 26 10 21 78
courriel: mamerdall@cathol.lu

Méindes - mëttwochs - freides
lundi - mercredi - vendredi
8.30 - 11.30 Auer/heures.

PASTORALEQUIPE

EQUIPE PASTORALE:

Abbé Denis Wellisch, curé-moderateur
Tel.: 26 58 27 16

Abbé Jacques Bruns, vicaire
47, rte d'Arlon L-8310 Capellen
Tel: 26 61 37 97
jacques.bruns@cathol.lu

Abbé Georges Hoffmann, subsidaire
Tel.: 33 01 72 / 621 27 97 46
geohoffi@pt.lu

Abbé Leo Wagner, curé
Tel.: 46 20 23 26 / 621 29 34 78
leo.wagner@cathol.lu

Mme Nicole Knoch
Assistante pastorale
Tel: 621 18 50 15
nicole.knoch@cathol.lu

Mr Karsten Steil-Wilke
Coopérateur pastoral
Tel.: 26 33 40 24 / 621 72 49 10
karsten.steil@cathol.lu

Mme Tanja Konsbrück
Catéchète titulaire
Tel: 621 50 35 44
cate.mamerdall@cathol.lu

Mme Sonja Sartorius
Catéchète titulaire
sonja.sartorius@cathol.lu

Informationen aus der Par

Informations de la paroisse

NEIE Masseprogramm vum 13. September 2021 un

Massen um Weekend / Messes le weekend

| | | |
|-----------------------------------|----------|-------|
| <u>Samschdeg / Samedi:</u> | Mamer | 18.30 |
| | Steinsel | 18.30 |

| | | |
|-----------------------------------|-------------|-------|
| <u>Sonndeg / Dimanche:</u> | Heisdorf | 09.00 |
| | Kehlen | 09.15 |
| | Walferdange | 10.30 |
| | Bridel | 11.00 |

Massen an der Woch / Messes en semaine

| | | |
|--------------------------------|--------|-------|
| <u>Méindeg / Lundi:</u> | Holzem | 18.00 |
|--------------------------------|--------|-------|

| | | |
|----------------------------------|-------|-------|
| <u>Dënschdeg / Mardi:</u> | Mamer | 11.00 |
|----------------------------------|-------|-------|

| | | |
|------------------------------------|------------------------|-------|
| <u>Mëttwoch / Mercredi:</u> | Capellen | 09.15 |
| | (Klouschter / Couvent) | |

| | | |
|------------------------------------|----------|-------|
| <u>Donneschdeg / Jeudi:</u> | Heisdorf | 09.15 |
| | Keispelt | 18.00 |

| | | |
|-----------------------------------|----------|-------|
| <u>Freideg / Vendredi:</u> | Nospelt | 09.15 |
| | Steinsel | 18.00 |

1 PASTORAL-EQUIPE FIR 2 PAREN:

MAMERDALL ST. CHRISTOPHE & STEESEL-WALFER SAINTE-TRINITÉ

Vum 1. September un wäert sech munches fir eis Par änneren, well mir dann eng Pastoral-Equipe mat der Par Steesel-Walfer Sainte-Trinité wäerten deelen. Den Abbé Denis Wellisch, deen op de Briddel wäert wunne kommen, ass de Moderator vun dëser Equipe. Déi gréisst Ännerung betrëfft de Programm vun de Massen, deen dir hei driwwer fannt. An enger Zäit, wou et ëmmer manner Geeschlech gëtt, ziele mir op d'Versteesdemëch vun iech all fir dës Ännerungen!

CHERCHE!
SICHEN!

FEMME DE MÉNAGE HONNÊTE
(avec voiture & deux fois par semaine).
Tel.: 30 93 69

FEMME DE MÉNAGE
(disponible de préférence le matin)
Tel.: 621 310 441

Lost & Found

Wie vermësst / sicht déi / dës Saach/en?

W.e.g. mellen ënnert:

commune@kehlen.lu | T. 30 91 91 - 1

petites annonces

À VENDRE

Elektromobile / Rollstuhl
MEYRA CITYLINER



Präis: 850 EUR
(Néipräis: 3.500 EUR)
Tel.: 691 417 331

TROUVÉ!
FONNT!



Keispelt | Rue de Mersch

TROUVÉ!
FONNT!



Nospelt | Rue de Simmerschmelz

La Commune de Kehlen décline toute responsabilité quant aux contenus des petites annonces.



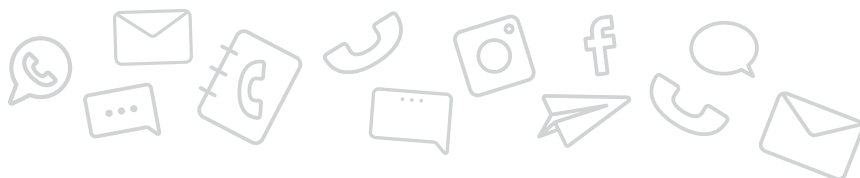
Eis Sendung

„Gemeng Kielen informéiert“

fannt der op:

Youtube, Facebook,
www.kehlen.lu an um DOK TV

Numéros utiles



Administration communale de Kehlen T. 30 91 91 - 1

15, rue de Mamer | L-8280 Kehlen | T. 30 91 91 - 1 | F. 30 91 91 - 200 | e-mail: commune@kehlen.lu | www.kehlen.lu

HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi:
07h00 - 11h30 et
de 13h30 - 16h00

Biergerzenter

biergerzenter@kehlen.lu

COORDINATION DU « BIERGERZENTER » - ÉTAT CIVIL - INDIGÉNAT - GESTION DES CIMETIÈRES - GESTION DES CHIENS

Marie-Jeanne Kellen-Schuh, préposé marie-jeanne.kellen@kehlen.lu 30 91 91 - 205

RÉCEPTION - COMMANDES ET CHANGEMENTS DE POUBELLES - GESTION DES CHIENS

Lisa Martins Amaral lisa.amaral@kehlen.lu 30 91 91 - 299

ACCUEIL - CHANGEMENTS D'ADRESSE - DÉLIVRANCE DE CERTIFICATS ET FORMULAIRES - CARTES D'IDENTITÉ, PASSEPORTS - CHÈQUE SERVICE - GESTION DES CHIENS

| | | |
|------------------------|--|----------------|
| Shannon Baum | shannon.baum@kehlen.lu | 30 91 91 - 201 |
| Marcy Biver | marcy.biver@kehlen.lu | 30 91 91 - 202 |
| Giovanna Lentini Lemos | giovanna.lentini@kehlen.lu | 30 91 91 - 204 |
| Gestion des chiens | chien@kehlen.lu | |

Secrétariat communal

COORDINATION ADMINISTRATIVE - RELATIONS AVEC LE BOURGMESTRE, COLLÈGE ÉCHEVINAL ET CONSEIL COMMUNAL

| | | |
|-----------------------|--|----------------|
| Mike Back, secrétaire | mike.back@kehlen.lu | 30 91 91 - 401 |
| Caroline Gräff | caroline.graef@kehlen.lu | 30 91 91 - 403 |
| Marco Haas | marco.haas@kehlen.lu | 30 91 91 - 405 |

RELATIONS PUBLIQUES

| | | |
|-------------------|--|----------------|
| Julie Hensen | communication@kehlen.lu | 30 91 91 - 409 |
| Pascale Emeringer | communication@kehlen.lu | 30 91 91 - 411 |
| Coordination Buet | buet@kehlen.lu | |

SERVICE CULTUREL ET SPORT

| | | |
|----------------------|--|----------------|
| Monia Thillmany-Konz | communication@kehlen.lu | 30 91 91 - 203 |
|----------------------|--|----------------|

Écoles | Maison Relais | Crèche & hall sportif

WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

| | | |
|---|--|----------------|
| École centrale - Zentralschoul - 2, rue de Nospelt, Kehlen | loge.ecole@kehlen.lu | 30 82 92 |
| École préscolaire - Spillschoul - 1, rue de Kopstal, Kehlen | | 30 01 05 - 1 |
| Précoce - 12A, bvd Robert Schumann, Olm | precoc.olm@gmail.com | 30 03 99 |
| Maison relais - rue de la Libération, Kehlen | sea.mr@kehlen.lu | 30 82 92 - 400 |
| Crèche - 13, rue de Meispelt, Keispelt | sea.creche@kehlen.lu | 30 91 99 |
| Hall sportif - rue de la Libération, Kehlen | hall.sportif@kehlen.lu | 30 59 50 |

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

| | | |
|-------------|--|----------------|
| Steve Brück | steve.bruck@kehlen.lu | 30 91 91 - 207 |
|-------------|--|----------------|

ÉCOLE DE MUSIQUE

| | | |
|-------------------|--|--|
| Christian Meißner | christian.meissner@ugda.lu | |
|-------------------|--|--|

Recette communale | Finances | Personnel

COMPTABILITÉ ADMINISTRATIVE - ÉTABLISSEMENT DES FACTURES DE TAXES COMMUNALES - RESSOURCES HUMAINES

Paul Siebenaller paul.siebenaller@kehlen.lu 30 91 91 - 303

COMPTABILITÉ COMMUNALE - GESTION CLIENTS ET FOURNISSEURS - GESTION DE LA FACTURATION COMM. - RECOUVREMENT DES CRÉANCES - IMPÔT FONCIER

Serge Harles, receveur serge.harles@kehlen.lu 30 91 91 - 301

Chantal Brever chantal.brever@kehlen.lu 30 91 91 - 304

GARDE CHAMPÊTRE - LECTURE COMPTEURS D'EAU

Claude Grüneisen claud.grueneisen@kehlen.lu 30 91 91 - 302

Lecture compteurs d'eau waasser@kehlen.lu

RESSOURCES HUMAINES

Sandra Arend sandra.arend@kehlen.lu 30 91 91 - 305

Service technique | Génie civil et industriel | Bâtisses / Urbanisme

INGÉNIEUR-TECHNICIEN

Marc Silverio, préposé marc.silverio@kehlen.lu 30 91 91 - 502

SERVICE TECHNIQUE | BÂTISSSES / URBANISME

SECRÉTARIAT

Nathalie Reinertz nathalie.reinertz@kehlen.lu 30 91 91 - 508

TECHNICIEN

Max Berens max.berens@kehlen.lu 30 91 91 - 510

DÉLÉGUÉ À LA SÉCURITÉ

Sven Fandel sven.fandel@kehlen.lu 30 91 91 - 503

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Fabio Sousa-Almeida fabio.sousa@kehlen.lu 30 91 91 - 507

SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL

SECRÉTARIAT

Cécile Daems-Achten cecile.achten@kehlen.lu 30 91 91 - 504

Jeanne Welter jeanne.welter@kehlen.lu 30 91 91 - 505

INGÉNIEUR-TECHNICIEN

Daniel Muno dan.muno@kehlen.lu 30 91 91 - 501

CONTRÔLE CHANTIERS

Firmino Da Silva firmino.dasilva@kehlen.lu 30 91 91 - 506

AGENT MUNICIPAL - GARDE CHAMPÊTRE

Patrick Nothum patrick.nothum@kehlen.lu 30 91 91 - 509

24h

PERMANENCES

PENDANT LES « WEEK-ENDS »
ET JOURS FÉRIÉS

Service de régie

621 33 90 21

État civil / décès

621 33 90 79

Service de régie

regie@kehlen.lu 621 33 90 21

Office social

18, rue des Maximins
L-8247 Mamer (ancien presbytère)

Permanence à Kehlen (mairie)
le mercredi de 14h00 à 15h00

Inês Figueiredo, assistante sociale
ines.figueiredo@oscmamer.lu
..... 26 11 37-31 / 621 26 71 62

JUKI | Club Senior

JUKI | JUGENDHAUS KIELEN

..... 26 10 23 88 / 621 247 335

JUKI | JUGENDHAUS OLLEM

..... 621 247 424

CLUB SENIOR KIELEN

..... 26 10 36 60

CIS

CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS KEHLEN

59, rue d'Olm L-8281 Kehlen
..... 49771 - 3400

Appelez le 112 pour les interventions
urgentes tels que le secours aux person-
nes blessées et malades, les incendies,
les inondations, les intoxications, des
pollution, des dégâts.

Numéros utiles

Services de santé

URGENCES 112

ERGOTHÉRAPIE

Claude Fasbinder 621 51 58 69
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

Martine Clemens 621 330 338
39, Am Duerf | L-8289 Kehlen

KINÉSITHÉRAPIE

Centre Médical 33 87 88
Marie-Paule Anzia | **Vinciane Bernard-Marenne** |
Xavier Boudler | **Catherine Dawagne** | **Vicky Frank** |
Marianne Kieffer-Schintgen | **Julie Mangen** | **Jennifer Moffatt** |
Bettina Pratt | **Hélène Pirenne** | **Claire Soetens**
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

Fernande Holtzem 691 61 46 72
3, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

Isabelle Biver | **Olivier Catry** | **Lara Grulms** | 26 30 23 89
Michel Sousa
4A, Grand-rue | L-8391 Nospelt

Marie-Thérèse Decker 54 30 69
23, rue de Capellen | L-8393 Olm

MÉDECINE DENTAIRE

Centre Médico Dentaire Kehlen 26 10 28 10
Dr. Mélanie Bodarwé | **Dr. Nicolas Château** |
Dr. Guillaume Perrier
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

MÉDECINE GÉNÉRALE

Dr. Doru Burlacu 621 414 741
33, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt

Dr. Manette Ewert 27 39 09 22

Dr. Vincent Meyers 27 39 09 21
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

Dr. Maryam Ziai 26 10 26 47
22, rue de Kopstal | L-8284 Kehlen

PÉDICURE MÉDICALE

Institut de Beauté Alexa Ballmann 26 30 21 17
13, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt

Institut de Beauté - La Maison de la Beauté 30 81 39
14, Boulevard Robert Schuman | L-8340 Olm

Institut Artisan de Beauté Gabrielle Bertovic 691 25 05 82
101, Boulevard Robert Schuman | L-8340 Olm

Institut de Beauté Schneider 621 66 89 70
1, rue de Keispelt | L-8291 Meispelt

Marchal Véronique 621 29 22 14
8, Rue de Mamer | L-8280 Kehlen

PHARMACIE DE KEHLEN

2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen 26 30 44 - 1
Heures d'ouverture :
(lu - ve 8h00 - 12h15 et 13h45 - 18h30 / sa 8h30 - 12h15)

PSYCHOLOGUE DIPLÔMÉ(E)

Diana Henrici (FR, EN, DE) 671 543 685
8, rue Jean Arp | L-8166 Kopstal tabatha.hagrik@gmail.com
Maîtrise en neurosciences certifié par l'état, expérience clinique
et éducative, enfants, adolescents, adultes.

Tom Schwartz (LU, DE, EN, FR) 621 28 37 36
20B, rue Pierre Dupong | L-8293 Keispelt
Psychologesch Consultatioun a Coaching an der Natur
www.liewensberodung.lu

PSYCHOTHÉRAPIE

Henri Grün 621 238 910
14, rue Michel Welter | L-8339 Olm

Fari Khabirpour 621 143 139
1a, rue des Jardins | L-8288 Kehlen

SOINS À DOMICILE

Marie-Thérèse Gidt-Raus 691 38 90 27
Infirmière-diplômée

Autres adresses utiles

POLICE GRAND-DUCALE | URGENCES 113

Commissariat Capellen | **Steinfurt** 244 - 30 1000
21 A, route d'Arlon | L-8310 Capellen
Adresse postale : B.P. 12 | L-8301 Capellen

COMMUNAUTÉ PASTORALE - SECRÉTARIAT

4, rue de l'école | L-8391 Nospelt 26 10 21 78

DÉPANNAGE ÉLECTRICITÉ ET GAZ

Creos / Enovos (24h/24h)
Réseau électricité: 8002 - 9900
Réseau gaz naturel: 8007 - 3001

GARDE FORESTIER 247 - 56706

MYENERGY INFOPOINT WESTEN 8002 1190

REPAS SUR ROUES

Croix-Rouge Luxembourgeoise 27 55 - 5000

SICA

Gestion des Déchets - Centre de recyclage 30 78 38 - 1

VÉTÉRINAIRE

Dr Jean-Philippe Binamé | **Dr Anne Heinrich** 26 30 26 70
2, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt